

Idioma IV: chino moderno**2015/2016**

Código: 101569
Créditos ECTS: 12

Titulación	Tipo	Curso	Semestre
2500244 Estudios de Asia Oriental	OB	2	2
2500244 Estudios de Asia Oriental	OT	4	0

Contacto

Nombre: Minkang Zhou

Correo electrónico: Minkang.Zhou@uab.cat

Uso de idiomas

Lengua vehicular mayoritaria: catalán (cat)

Prerequisitos

Haber superado la asignatura de Chino moderno I,II y III.

Objetivos y contextualización

El objetivo de esta asignatura es consolidar el aprendizaje de los conocimientos lingüísticos básicos del estudiante en Idioma chino para prepararlo para la comprensión correcta a la sociedad china y la comunicación verbal y escrita con chinos.

Al acabar la asignatura el estudiante tendrá que ser capaz de:

- Comprender información de textos escritos cortos y sencillos sobre temas relativos al entorno concreto y específico.
- Producir textos escritos cortos y sencillos sobre temas relativos al entorno concreto y específico.
- Reconocer el sistema fonológico y léxico básico y comprender expresiones orales básicas relativas a el entorno concreto y específico.
- Utilizar el sistema fonológico y léxico y producir expresiones orales básicas relativas al entorno concreto y específico y tener capacidad básica para empezar a redactar texto corto de 500 caracteres chinos.
- Tener un buen conocimiento lingüístico y cultural sobre la lengua china moderna.

Competencias**Estudios de Asia Oriental**

- Aplicar conocimientos lingüísticos, culturales y temáticos para comprender las lenguas de la Asia oriental y para comunicarse en estas lenguas oralmente y por escrito.
- Conocer y comprender las estructuras fonética, morfológica, léxica, sintáctica, semántica y pragmática de las lenguas de la Asia oriental.
- Desarrollar estrategias de aprendizaje autónomo.
- Expresarse oralmente y por escrito en una lengua de trabajo del Asia oriental.
- Velar por la calidad del propio trabajo

Resultados de aprendizaje

1. Aplicar conocimientos lingüísticos, culturales y temáticos para comprender las lenguas de la Asia oriental y para comunicarse en estas lenguas oralmente y por escrito.
2. Conocer y comprender las estructuras fonética, morfológica, léxica, sintáctica, semántica y pragmática de las lenguas de la Asia oriental.
3. Desarrollar estrategias de aprendizaje autónomo.
4. Expresarse oralmente y por escrito en una lengua de trabajo del Asia oriental.
5. Velar por la calidad del propio trabajo.

Contenido

El curso se estructura en tres lecciones temáticas. De acuerdo con su tipología, los contenidos se pueden agrupar en:

I. Fonológicos y gráficos:

Aplicación del sistema de transcripción de pinyin para el aprendizaje de nuevos vocabularios chinos; principios básicos de la escritura: identificación de la estructura de los caracteres, descomposición en sus diferencias (claves semánticas, partes fonéticas), orden, número y tipo de trazos

II. Léxico-morfológicos:

familiarización con unas 100 términos de uso frecuente;
escritura y reconocimiento de unos 300 caracteres chinos nuevos;
uso y comprensión de un vocabulario aproximado de unas 600 palabras nuevas;
al finalizar esta asignatura en total habrán estudiado alrededor de 600 caracteres que forman un total de 1.100 palabras

III. Gramaticales (nivel morfológico):

- Interrogativos [(1), (1), (1), (1, 5, V, 6), (2), (2, 3, 8), (3), (4), (6), (6), (6), (8)]
- Ús de interrogativos con la referencia indefinida (V, 6)
- Demostrativos [(2), (2), (2), (2), (6, 9), (6), (6), (7), (II, 4), (II)]
- Numerales [(II), (2, IX), (3), (6), (7), (9), (IX), (IX), (IX)]
- Números. aproximados [(8), (8), (8)]
- Un centenar de medidores nominales y verbales
- Verbos de doble objeto (4, 7)
- Verbs auxiliares [(4, 5), (4), (4), (V), (6, 7), (7), (8), (9)]
- Aspecto verbal [perfectivo (4, 7), progresivo (IV, 7), durativo (7), incoativo (9)]
- Adverbios de negación [(1), (2), (7, V)]
- Adverbios de tiempos y frecuencia [(3), (1, 4, 5), (3), (4), (3), (4), (IV), (5), (5), (7), (7), (7, 8), (7, 8), (8), (VIII), (VIII), (8), (VII), (8)]
- Adverbios de ámbito [(1), (3), (5), (9), (IX), (III)]
- Adverbios de grado [(1), (II), (3, 4, 6), (5), (4), (5), (V), (6), (7, 9), (6)]
- Adverbios enfáticos [(5), (VIII), (IX)]
- Preposiciones de lugar i tiempo [(3, 8), (4, 6, 8), , 6), (8), (8, 9)]
- Preposiciones de objeto [(2), (3), (3, 4), (4), (6), (6), (6)]
- Preposiciones de causa i objetivo [(6)]
- Partículas estructurales [(3, 5), (5), (7)]
- Partículas aspectuales [(4), (4, 9), (7)]
- Partículas modales [(1, V), (1), (3), (3, 4), (5), (4), (5)]
- Conjunciones para unir palabras o sintagmas [(2), (5), (5), (6)]
- Conjunciones para unir frases [(3), (4), (5, 8), (5), (V), (6), (6), (9), (9), (IX), () (VIII), (5), () (2, 4), (VIII)]

Metodología

Las actividades formativas se dividen en actividades dirigidas, actividades supervisadas, trabajo autónomo y actividades de evaluación. En el tiempo de actividad dirigida el profesor explicará los contenidos más importantes de cada unidad, se dedicará también a realizar lecturas en voz alta y ejercicios de comprensión oral y escrita, ejercicios de expresión oral, práctica de los puntos gramaticales y del léxico nuevo, traducción a la vista, repaso de la materia dada, etc. Finalmente, este será el espacio idóneo para aclarar dudas de interés común. Las actividades de clase, pues, serán variadas, de diferentes tipos (ORALES Y ESCRITAS, INDIVIDUALES Y EN GRUPO) y, en algunos casos, evaluables (se evaluará si los alumnos preparan regularmente las tareas que los ha encomendado el profesor y su grado de seguimiento del ritmo de la asignatura).

En el espacio de actividad supervisada (tanto presencial como virtual) se realizará la práctica de comprensión y expresión oral, así como la resolución de ejercicios.

El trabajo autónomo consistirá en la práctica de la caligrafía, el estudio de los caracteres y del vocabulario, la preparación y repaso de los textos y de los puntos gramaticales nuevos, la resolución y autoevaluación de ejercicios (a través del web docente) y la redacción.

Para cada unidad docente el alumno tiene que dedicar alrededor de 50hs. de estudio, incluyendo las actividades supervisadas y de trabajo autónomo (preparación, práctica mediante ejercicios y repaso). Dado los contenidos y la estructuración de la asignatura es importante que el alumno asista en clase con regularidad y es imprescindible que dedique regularmente tiempo semanal a preparar la materia nueva, hacer los ejercicios y repasar la materia dada. Se presupone esta dedicación de los estudiantes para el buen seguimiento del ritmo de la asignatura.

La actividad de evaluación se dividirá en presencial y dirigida.

Actividades

Título	Horas	ECTS	Resultados de aprendizaje
Tipo: Supervisadas			
work book	287,5	11,5	1

Evaluación

Las actividades de evaluación serán de los tipos siguientes:

Evaluación formativa (y sumativa), el objetivo de la cual es hacer un seguimiento del proceso de aprendizaje del estudiante, se dividirá en 2 pruebas parciales (el porcentaje de las cuales será de 30% y 30%, respectivamente) distribuidas a lo largo del semestre y que se harán coincidir con el final de cada unidad docente. La fecha exacta se pactará previamente con los alumnos y se anunciará con suficiente antelación. Se evaluarán diferentes competencias en función del estadio de aprendizaje en el cual se encuentren y constituirán un total de 60% de la nota final. Si algún estudiante no puede asistir en clase el día que hay una prueba, tiene que informar al profesor con antelación, y hacerla un día pactado lo antes posible.

Evaluación sumativa, el objetivo de la cual es calificar, se basará en la entrega de las tareas que proponga el profesor. Para cada unidad docente se harán uno o dos entregas, según los casos. Las tareas se tienen que entregar puntualmente para que puedan ser evaluadas. No se aceptarán entregas fuera de plazo. La evaluación sumativa contará un 40% de la nota final. Entre el total de 40% de la nota final. Y la asistencia a clase es obligatoria y de manera regular según el proceso Boloña.

Esta asignatura no tiene segunda convocatoria, pero se da segunda oportunidad si la nota final es entre 4.0 a 4,9 según la normativa de la UAB.

El alumno que abandone la asignatura se considerará "no presentado" en el supuesto de que se haya presentado sólo a una prueba y haya entregado las tareas sólo de la primera unidad docente. Además, tiene que comunicarlo al profesor para que tome la decisión. Si se ha presentado además de una prueba y ha entregado las tareas de una unidad docente, la nota será la que corresponda a los porcentajes que constan en esta guía docente. Para que las notas suban a medias, los estudiantes tienen que presentar a todas las pruebas y obtener al menos un 6/10.

Una vez acabadas todas las actividades formativas presenciales y de evaluación, el profesor indicará a los alumnos que no hayan superado la asignatura qué tareas y / o pruebas adicionales pueden hacer para poder recuperar la nota dentro del periodo oficial de las 15 semanas dedicadas a actividades académicas del semestre.

ACTIVIDADES DE EVALUACIÓN	PESO	HORAS	RESULTADO
	11,25		
	(5%)		
2 pruebas con preguntas abiertas y cerradas *Hors ya contabilizados en las actividades autónomas y supervisadas. (1a prueba = 30%, 2a prueba 30%)	60%	11,25	CE5.1., CE5.2.,
Entrega de trabajo (evaluación sumativa)	40%	*	CE6.1., CE6.2.,
Título	Peso	Horas	ECTS
Ejercicio de unidad	40%	12,5	0,5
			1, 2, 3, 4, 5

Bibliografía

Libros de texto:

New Practical Chinese III, Liu Xun, Beijing, ed. Huayu

- El resto de ejercicios, actividades o informaciones de interés para la asignatura las encontraréis en los libros de ejercicio del mismo autor (work book)

Recursos en la red de apoyo al estudio:

1. Para profundizar en temas de fonética y transcripción en pinyin:

- <http://pinyin.info/readings/index.html>
- http://www.letsspeakchinese.com/cp_contents.html

2. Para practicar autónomamente la pronunciación (tonos, fonemas, etc.):

- <http://www.shufawest.us/language/tonedrill.html>
- <http://shufawes.ipower.com/language/dual-tonedrill.html>
- <http://courses.fas.harvard.edu/~pinyin/>
- <http://www.hello-han.com/ch-education/yinjieku/hanziyinjieku-en.php>
- <http://www.instantsspeakchinese.com/pinyin/index.cfm>

- <http://pinyininpractice.com/wangzhi/>
- <http://www.standardmandarin.com/>
- http://pinyin.quickmandarin.com/learn_chinese_quiz/tones_drill/
- http://www.quickmandarin.com/chinesepinyintable/pinyintable_vertical.php
- http://pinyin.quickmandarin.com/learn_chinese_quiz/blue/
- http://pinyin.quickmandarin.com/learn_chinese_quiz/tic_tac_toe_l2/

3. Para poder practicar autónomamente la escritura de los caracteres (simplificados i tradicionales):

- <http://www.language.berkeley.edu/fanjian/toc.html>
- <http://www.usc.edu/dept/ealc/chinese/character/>
- <http://shufawes.ipower.com/language/flashcard.html>
- <http://lost-theory.org/ocrat/chargif/>
- http://shufawes.ipower.com/language/con_flash.html
- http://liwin.com/annotated/generate_list.php?cat=5
- <http://www.quickmandarin.com/chinesecharacter/>
- <http://www.csulb.edu/~txie/azi/page1.htm>

4. Otros recursos en la red de apoyo al estudio:

- <http://www.zhongwen.com/>
- <http://www.csulb.edu/~txie/online.htm>
- Web con información de tipo gramatical: http://liwin.com/annotated/generate_list.php?cat=6
- Web con ejercicios de comprensión oral: http://liwin.com/annotated/generate_list.php?cat=8
- Web con información lingüística y cultural: www.yellowbridge.com/chinese/
- Radio Internacional de China (CRI) en español: <http://espanol.cri.cn/newes/xhy.htm>
- Curso de chino oral en la red (caracteres tradicionales):
<http://edu.ocac.gov.tw/interact/ebook/digitalPublish2/cn500/index.htm>
- Chinese wikibook: <http://en.wikibooks.org/wiki/Chinese>
- CCTV español: <http://www.cctv.com/espanol/01/index.shtml>
- Kuai dian wang: <http://py.kdd.cc/index.asp> (només funciona amb l'Explorer)
- Popup Chinese: <http://www.popupchinese.com/tools/adso>
- Majorie Chan's China links: <http://chinalinks.osu.edu/>
- Medio de comunicación al xinès: www.omniltak.com
- Texto de chino: www.greatwall.cn

Diccionarios en papel:

Es necesario comenzar a familiarizar los siguientes diccionarios más útiles para principiantes:

¤ Zhou, Minkang. 1999. *Diccionari Català-Xinès, Xinès-Català*. Barcelona: Enclopèdia Catalana. (Diccionaris de l'Enclopèdia).

- Muy útil porque es uno de los pocos diccionarios que da el *pinyin del chino, tanto en palabras como en ejemplos. Tiene directa e inversa y *es único diccionario pensado y preparado por estudiantes catalanes.

¤ Zhou, Minkang. 2006. *Diccionari Castellà-Xinès, Xinès-Castellà*. Barcelona:Editorial Herder,

- Muy útil porque es uno de los pocos diccionarios que da el pinyin del chino, tanto en palabras como en ejemplos. Tienedirecta e inversa y único diccionario pensado y preparado por estudiantes de España.

Diccionarios electrónicos:

- Chinese - English dictionary: <http://www.chinese-tools.com/tools/dictionary.html>
- Chinese - English dictionary: <http://www.mdbg.net/chindict/chindict.php>
- Chinese character dictionary: <http://www.chineselanguage.org/dictionaries/ccdict/>
- Chinese dictionaries: <http://www.yourdictionary.com/languages/sinotibe.html#chinese>

- Ciku: <http://www.nciku.com/>
- Diccionari xinès-català: http://www.edu365.cat/agora/dic/catala_xines/index.htm
- Diccionari xinès-català: <http://www.xina.cat/diccionari>
- Guoyu cidian (en caràcters tradicionals): <http://140.111.34.46/newDict/dict/index.html>
- Handian: <http://www.zdic.net/>
- Jinshan ciba: <http://www.iciba.com/>
- Picture dictionary: <http://classes.yale.edu/chns130/Dictionary/index.html>
- Shuifeng: <http://www.shuifeng.net/Chengyu.Asp>
- Xiao Ma cidian: <http://hmarty.free.fr/hanzi/>
- Xinhua zidian: <http://www.poptool.net/chinese/zidian/>
- Yellow bridge: <http://www.yellowbridge.com/chinese/chinese-dictionary.php>